

# Pervivencia y Literatura: documentos periféricos al texto literario

Córdoba, 2-4 de septiembre de 2021



## JUEVES, 2 DE SEPTIEMBRE

9:00	RECEPCIÓN DE CONGRESISTAS Atrio central de la Facultad de Filosofía y Letras		
9:30	INAUGURACIÓN Salón de Actos <i>Intervienen:</i> D. José Carlos Gómez Villamandos, Rector de la Universidad de Córdoba D. Ricardo Córdoba de la Llave, Decano de la Facultad de Filosofía y Letras D.ª María Jesús Lacarra, Presidenta de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval D.ª Carmen F. Blanco Valdés, Presidenta del Comité Organizador del Congreso		
10:00	CONFERENCIA INAUGURAL DE CARLOS ALVAR (UNIVERSIDAD DE ALCALÁ) «Los prólogos de los libros de la materia de Bretaña» <i>Presenta:</i> José Ramón Trujillo		
11:00	Descanso. CAFÉ OFRECIDO POR LA ORGANIZACIÓN DEL CONGRESO		
SESIONES SIMULTÁNEAS	<b>AULA MAGNA</b> MODERA: FERNANDO GÓMEZ REDONDO	<b>AULA XIII</b> MODERA: MARIANO DE LA CAMPA GUTIÉRREZ	<b>AULA XIV</b> MODERA: DEVID PAOLINI
11:30-11:50	<b>F. Gómez Redondo</b> (U. de Alcalá) Los márgenes del verso: la disputa entre Nebrija y Encina sobre el cómputo silábico	<b>M. de la Campa Gutiérrez</b> (U. Autónoma Madrid) De nuevo sobre la obra cronística de Alfonso X: el texto primitivo de la <i>Estoria de España</i>	<b>J. J. Sánchez Martínez</b> (U. de Jaén) «Mas agora somos tornados a la fe verdadera que es la tuya»: las conversiones al cristianismo en los libros de caballerías del reinado de los Reyes Católicos (1474-1516)
11:50-12:10	<b>A. Azaustre Lago</b> (U. de Santiago de Compostela) La teoría de la <i>quaestio</i> en la poesía de cancionero: ejemplo de análisis retórico	<b>I. García-Cervigón del Rey</b> (U. de Zaragoza) Un nuevo pliego de Juan del Encina, identificado por un <i>penacho en la cabeça, que traxo, de muy requiebrajado</i>	<b>D. Paolini</b> (The City College of New York) El <i>Amphitruo</i> , el <i>Fernandus servatus</i> y la <i>Tragicomedia de Calisto y Melibea</i>
12:10-12:30	<b>A. Martínez Pérez</b> (U. de Murcia) Variantes y variaciones del decir de Fernán Sánchez Talavera en el <i>Cancionero de Llavía</i> : la esparça y fin de obra (ID3626 e ID 1664)		<b>A. M. Jiménez Ruiz</b> (U. de Zaragoza) Estudio biblioiconográfico de las primeras portadas de <i>La Celestina</i> : Valencia, 1529
12:30	Debate		
13:00-14:00	PRESENTACIÓN DEL LIBRO <i>Historia de la poesía medieval castellana. I: La trama de las materias</i> (Madrid, Cátedra, 2020) de Fernando Gómez Redondo. <i>Intervienen:</i> el autor y los Drs. Carlos Alvar y Vicenç Beltran		

SESIONES SIMULTÁNEAS	<b>AULA MAGNA</b> MODERA: CARMEN F. BLANCO VALDÉS	<b>AULA XII</b> MODERA: ELISA BORSARI	<b>AULA XIII</b> MODERA: FRANCISCO J. RODRÍGUEZ MESA	<b>AULA XIV</b> MODERA: JOSÉ JULIO MARTÍN ROMERO
17:30-17:50	<b>E. Palafox</b> (Washington University in St. Louis) Altruismo, relevancia y memoria en la <i>Vida de San Millán</i> de Gonzalo de Berceo	<b>G. Alvar Nuño</b> (U. de Alcalá) ¿Cómo comportarse en la mesa? Miniaturas que ilustran normas de comportamiento en la mesa (ss. XII-XV)	<b>M. Simó Torres</b> (U. de Barcelona) La representación de las mujeres como intérpretes, audiencia y críticas de textos poéticos en la literatura románica medieval	<b>J. J. Martín Romero</b> (U. de Jaén) Sesgo político en las narraciones sobre el rey Guillermo
17:50-18:10	<b>C. F. Blanco Valdés</b> (U. de Córdoba) El exilio de Dante Alighieri a través de sus biógrafos	<b>E. Borsari</b> (U. de Córdoba) Los banquetes bíblicos en las <i>Bibles Historiales</i> (ss. XIV y XV)	<b>F. J. Rodríguez Mesa</b> (U. de Córdoba) Entre traducción y adaptación: la vida de Tisbe en <i>Las mujeres ilustres</i> en romance	<b>Á. Romero Cambrón</b> (U. de Castilla-La Mancha) Notas para una edición del libro I de <i>Conquistadores</i>
18:10-18:30	<b>M. McGlynn</b> (U. Nacional de Taiwán) El negocio de los héroes: las fuentes de riqueza de los Saavedra	<b>I. Barros Dias</b> (U. Aberta) Imagens e Imaginário no ms. da Academia das Ciências de Lisboa da <i>Crónica de 1344</i>	<b>F. Zoppi</b> (U. di Verona) Motivos de risa femenina sobre el amor: traducción y rescritura en los Palmerines italianos	<b>S. Guadalajara Salmerón</b> (U. Complutense Madrid) Los sabios y filósofos de <i>Bocados de oro</i> : un caso de confluencia multicultural
18:30-18:50	<b>A. Alonso Guardo</b> (U. de Valladolid) El <i>Regimen podagre</i> de Arnau de Vilanova: un <i>consilium</i> medieval sobre la gota. Estudio introductorio	<b>G. Vallín Blanco</b> (U. da Coruña) El gran muestrario de los tejidos en la lírica gallego-portuguesa		
18:50	Debate			

**VIERNES, 3 DE SEPTIEMBRE**

SESIONES SIMULTÁNEAS	AULA MAGNA MODERA: JUAN MANUEL CACHO BLECUA	AULA XII MODERA: VICENÇ BELTRAN	AULA XIII MODERA: FABIO BARBERINI	AULA XIV MODERA: MARÍA DEL PILAR COUCEIRO
9:00-9:20	<b>J. M. Cacho Blecua</b> (U. de Zaragoza) Las transformaciones del <i>Amadis de Gaula</i> en el siglo XVI: grabados y notas de lectura	<b>V. Beltran</b> (U. de Barcelona / IEC) «Yo me estando en Tordesillas»: entre Castilla y Portugal	<b>N. Aranda García</b> (É. Normale Supérieure de Lyon) «A la serenísima y cristianísima princesa doña Isabel»: hacia un estudio de los dedicatarios en la literatura medieval impresa hasta 1600	<b>R. Alviti</b> (U. di Cassino e del Lazio) Machado romancerista apócrifo <a href="#">[en línea]</a>
9:20-9:40	<b>M. Haro Cortés</b> (U. de Valencia) El <i>Repertorio de los tiempos</i> en la imprenta burgalesa: una nueva edición de Juan de Junta	<b>S. Luongo</b> (U. Napoli «L'Orientale») «Por ende yo, don Johán, fijo del infante don Manuel, [...] fiz este libro»: peritexto y epitexto en los Prólogos de don Juan Manuel <a href="#">[en línea]</a>	<b>F. Barberini</b> (U. Nova de Lisboa) Rubriche mal collocate nel canzoniere Colocci-Brancuti (Lisbona, BNP, cod. 10991) e «l'immagine paleografico-visiva dell'antecedente perduto»	<b>M.ª del P. Couceiro</b> (U. Complutense de Madrid), Mitos clásicos e historia en la poesía bajomedieval
9:40-10:00	<b>J. L. Martos</b> (Universidad de Alicante) Estudio material de un incunable perdido: metodología y práctica	<b>E. Dolz Ferrer</b> (Académico independiente) <i>Siervo libre de amor</i> y <i>Epístola de compás</i> : ¿dos textos para una obra?	<b>D. González Ramírez</b> (U. de Jaén) En la periferia textual: incipit, <i>mise en page</i> y rúbricas en la traducción castellana de <i>Decameron</i>	<b>M. Chen</b> (U. de Granada) La recepción de <i>Don Quijote</i> en China (1922-1939): documentos periféricos de la traducción de La biografía del caballero loco (《魔侠传》)
10:00	Debate			
10:30	Descanso			
11:00-12:00	CONFERENCIA DE MERCEDES BREA (UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA) «Angelo Colocci y sus copias de un cancionero gallego-portugués» <i>Presenta:</i> Carmen F. Blanco Valdés			
SESIONES SIMULTÁNEAS	AULA MAGNA MODERA: JUAN PAREDES	AULA XII MODERA: MANUEL FERREIRO	AULA XIII MODERA: ANDREA ZINATO	AULA XIV MODERA: FERNANDO BAÑOS VALLEJO
12:00-12:20	<b>J. Paredes</b> (U. de Granada) La literatura de viajes: mitos, cuentos y maravillas	<b>L. Eirín García</b> (U. da Coruña) Ca ja todas saben que sodes meu. A «posesión» do amigo na poesía profana galego-portuguesa	<b>F. P. Pla Colomer</b> (U. de Jaén) Historia textual y codificación fraseológica en la materia troyana (I): las versiones peninsulares del <i>Roman de Troie</i>	<b>F. Baños Vallejo</b> (U. de Alicante) Santos laicos y extravagantes en el <i>Flos sanctorum</i> de Villegas
12:20-12:40	<b>M. Brea Iscla</b> (Investigadora independiente) De la <i>Collectanea</i> de Solino a <i>De las cosas maravillosas</i> de Cristóbal de las Casas	<b>M. Ferreiro</b> (U. da Coruña) Achegamento aos refráns das cantigas galego-portuguesas: <i>variatio</i> vs. <i>repetitio</i>	<b>S. Vicente Llavata</b> (U. de Valencia) Historia textual y codificación fraseológica en la materia troyana (II): las versiones peninsulares de la <i>Historia destructionis Troiae</i>	<b>P. Monteiro</b> (U. do Porto) Los prólogos de los textos caballerescos dedicados a Juan III de Portugal
12:40-13:00		<b>C. de Santiago Gómez</b> (U. Santiago de Compostela) Johan Soarez Somesso: el trovador y sus textos	<b>A. L. G. Zinato</b> (U. di Verona) «Porque Séneca en estas sus epístolas...»: los paratextos en la traducción encargada por Fernán Pérez de Guzmán	<b>M. Leite</b> (SMELPS/IF/FCT-U. de Porto) A História Universal como prólogo: algunas observações sobre o sonho de Gil Vicente no <i>Templo de Apolo</i>
13:00	Debate			

17:00-18:00	CONFERENCIA DE MICHAEL PAPIO (UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS) «Boccaccio entre la filosofía y la antropología» <i>Presenta:</i> Linda Garosi			
SESIONES SIMULTÁNEAS	AULA MAGNA MODERA: GIORGIA MARANGON	AULA XII MODERA: RAFAEL ALEMANY FERRER	AULA XIII MODERA: BARBARA GALEANDRO	AULA XIV MODERA: LINDA GAROSI
18:00-18:20	<b>P. Poy Baena</b> (U. de Barcelona) Presencia y circulación de la Vulgata en Hispania durante la época medieval. Acogida y actualización de la propuesta de Samuel Berger <a href="#">[en línea]</a>	<b>R. Alemany Ferrer</b> (U. de Alicante) Verdades (o falsedades) a medias: el colofón de la <i>editio princeps</i> del <i>Tirant lo Blanc</i>	<b>M.ª L. Castro Rodríguez</b> (Académica independiente) La alegoría amorosa de <i>Siervo libre de amor</i> a la luz de su contexto cultural <a href="#">[en línea]</a>	<b>P. Mármol Ávila</b> (U. Autónoma Madrid / U. Genève) De nuevo acerca del prólogo de los <i>Milagros</i> de Berceo: su incidencia sobre las conexiones vida-literatura en el conjunto de la obra
18:20-18:40	<b>F. Tous Prieto</b> (U. de Girona) Transmisión y recepción de los <i>Proverbis de Ramon</i> (1296) de Ramon Llull	<b>K. X. Luna Mariscal</b> (El Colegio de México) Los libros en las Historias caballerescas breves	<b>V. Dumanoir</b> (U. Rennes 2) Hacia un índice de temas del romancero cortés manuscrito	<b>M.ª T. Miaja de la Peña</b> (U. Nacional Autónoma de México) La fábula en el <i>Libro de buen amor</i> <a href="#">[en línea]</a>
18:40-19:00	<b>C. E. Armijo Canto</b> (U. Nacional Autónoma de México) La caligrafía medieval como arte y meditación <a href="#">[en línea]</a>	<b>J. R. Trujillo</b> (U. Autónoma de Madrid) Sevilla-Yeles-Londres. Itinerario y pervivencia de los impresos artúricos hispánicos	<b>C. Azuela</b> (U. Nacional Autónoma de México) La transmisión de la leyenda de Teófilo desde las primeras traducciones vernáculas anglonormandas <a href="#">[en línea]</a>	<b>A. E. Vilchis Barrera</b> (U. Nacional Autónoma de México) La familia: comunidad laica en la obra de Gonzalo de Berceo <a href="#">[en línea]</a>
19:00-19:20	<b>M. Panarelli</b> (U. de Sevilla) «Rupertus Abbas super hunc locum»: la pervivencia rupertiana en la <i>Expositio in Genesim</i> de fray Luis de León	<b>Á. Torralba Ruberte</b> (U. de Zaragoza) La transmisión de <i>El libro del conde Partinuplés</i> durante el siglo XVI		
19:20	Debate			
19:30	Descanso			
19:45	ASAMBLEA DE SOCIOS DE LA ASOCIACIÓN HISPÁNICA DE LITERATURA MEDIEVAL (Salón de Actos)			
21:30	APERITIVO OFRECIDO POR LA ORGANIZACIÓN DEL CONGRESO Jardines del Rectorado (Avda. Medina Azahara)			

**SÁBADO, 4 DE SEPTIEMBRE**

SESIONES SIMULTÁNEAS	AULA MAGNA MODERA: MARÍA MERCÈ LÓPEZ CASAS	AULA XII MODERA: CONSTANCE CARTA	AULA XIII MODERA: MARIA ANA RAMOS	AULA XIV MODERA: M.ª ÁNGELS LLORCA TONDA
9:00-9:20	<b>M.ª M. López Casas</b> (U. Santiago de Compostela) Poesía y ecdótica en el <i>Cancionero de Ramón de Llavía</i> (86* RL)	<b>A. Ruiz López</b> (U. de Jaén) Las figuras femeninas de madre y amadas de los héroes en la primera parte de <i>Espejo de príncipes y caballeros</i> (1555)	<b>M.ª A. Ramos</b> (U. Zürich) Ler poesia do passado. Leitores quatrocentistas	<b>C. Arronis Llopis</b> (U. de Alicante) Las ediciones renacentistas del <i>Flos sanctorum</i> catalán
9:20-9:40	<b>M. Marini</b> (Sapienza, U. di Roma) «Riberas de Duero arriba / cabalgan...»: un romance sobre Diego Ordóñez	<b>P. Domínguez Muñoz</b> (U. de Genève) <i>Espejo de príncipes y caballeros</i> V y VI parte (ca. 1640)	<b>L. Martín Pascual</b> (U. de Alicante) Glosas en la poesía de Ausiàs March. El manuscrito de El Escorial	<b>M.ª À. Llorca Tonda</b> (U. de Alicante) Interpretando la paratextualidad: ¿qué significados vehiculan los índices de los <i>Flos sanctorum</i> catalanes?
9:40-10:00	<b>A. Sirgado</b> (IELT / NOVA FCSH) ¿Romance o refrán? Las fuentes de ciertas citas a «que los yerros por amores   dignos son de perdonar» en las letras portuguesas del siglo XVI	<b>S. Rodríguez Nicolás</b> (U. de León) El lago encantado como intersección: «Bajo el agua» de Adolfo Bioy Casares y el <i>Libro del caballero Zifar</i> . Un análisis comparativo <a href="#">[en línea]</a>	<b>M.ª Sanz Julián</b> (U. de Zaragoza) Las marcas autoriales en las obras del taller de Juan Fernández de Heredia	
10:00-10:20	<b>I. Tomassetti</b> (Sapienza, U. di Roma) Memoria poética y juego literario en «Ufano muero en mis males» de Fernando de Herrera	<b>C. Carta</b> (U. de Genève) Carlomagno en cordel: de amores y magia	<b>M.ª I. Toro Pascua</b> (U. de Salamanca) Texto y paratexto: a propósito de la égloga cortesana	
10:20	Debate			
11:00	Descanso			
11:30-12:30	PRESENTACIÓN DEL LIBRO (Salón de Actos) <i>Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»</i> (San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019), coordinado por María Jesús Lacarra. <i>Intervienen:</i> Carlos Alvar (director del Instituto de Literatura y Traducción de Cilengua), Almudena Martínez (Coordinadora General de la Fundación San Millán de la Cogolla) y María Jesús Lacarra (coordinadora del volumen)			
12:30-13:30	CONFERENCIA DE CLAUSURA DE MARÍA JESÚS LACARRA (UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA) «Las portadas como paratexto: el ejemplo de la <i>Tragi-Comedia de Calisto y Melibea</i> » <i>Presenta:</i> Marta Haro Cortés			
13:30	CLAUSURA DEL CONGRESO <i>Intervienen:</i> María Jesús Lacarra, Presidenta de la AHLM y Carmen F. Blanco Valdés, Presidenta del Comité Organizador del Congreso			